

The Conference Process

El proceso de las conferencias

This video gives you some information about the conference process at the ACT Civil and Administrative Tribunal, known as the ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

Este video presenta un poco de información sobre las conferencias del Tribunal Civil y Administrativo del Territorio de la Capital de Australia, conocido como ACAT (ACT Civil and Administrative Tribunal).

A preliminary conference is a private meeting where the parties discuss how to resolve their dispute with the assistance of an ACAT Member or Registrar.

La conferencia preliminar es una reunión privada en la que las partes conversan sobre la manera de resolver su disputa con la ayuda de un Miembro del Tribunal o del Secretario del Tribunal.

If your case has been scheduled for a conference, you will receive a written notice from the ACAT. It tells you the date and time of the conference, as well as how you should attend (for example, by telephone).

Si se ha programado una conferencia para su caso, usted recibirá una citación por escrito del ACAT. Ésta incluirá la fecha y hora de la conferencia, así como el método de asistencia (por ejemplo, por teléfono).

A Member or Registrar of ACAT will convene the conference which usually takes about one hour.

Un Miembro o el Secretario del ACAT coordinará la conferencia que, en general, dura aproximadamente una hora.

The convenor does not make a decision in the case. Their role is to help you and the other party agree on an outcome.

El coordinador no tomará una decisión en el caso. Su función es ayudarle a usted y a la otra parte a acordar un resultado.

The convenor will explain the process, guide discussions and help the parties identify issues that are in dispute.

El coordinador explicará el proceso, orientará las conversaciones y ayudará a las partes a identificar los asuntos puntuales de la controversia.

The aim of a conference is for the parties to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.

La conferencia tiene por objeto ayudar a las partes a llegar a un acuerdo, en lugar de que el ACAT tome la decisión en una audiencia.

If you and the other party reach an agreement, it will be recorded. Orders that give effect to the

Conference process: video script

Translation into Spanish

agreement are enforceable.
Si usted y la otra parte llegan a un acuerdo, éste se registrará. Las órdenes que dan efecto al acuerdo son de cumplimiento obligatorio.
Before the conference you should read the paperwork sent to you by the ACAT and anything sent to you by any other parties.
Antes de la conferencia, lea los documentos que le envió el ACAT y todo el material que le hayan enviado la/s otra/s parte/s.
Before the conference, you may like to write a summary of what you want to say, so you can refer back to it, if you need to. You could also write a list of the main issues in the dispute.
Antes de la conferencia, tal vez usted quiera escribir un resumen de lo que quiere decir, de modo que pueda consultarla si es necesario. También podría preparar una lista de los asuntos principales en disputa.
Before the conference, you should think about what outcome you want and your options for resolving the dispute.
Antes de la conferencia, piense sobre el resultado que usted quiere obtener y en sus opciones para resolver el conflicto.
Remember, the conference is a chance for you and the other party to reach an agreement, instead of the ACAT deciding the case at a hearing.
Recuerde que la conferencia es una oportunidad que tienen usted y la otra parte para llegar a un acuerdo, en lugar de que el ACAT tome la decisión en una audiencia.
It is important that you attend the conference. If you do not, orders may be made against you, or your application may be dismissed.
Es importante que usted concurra a la conferencia. Si no lo hiciera, puede que se emitan órdenes en su contra, o que su solicitud sea desestimada.
You can have a support person or a representative at the conference. Your representative may be a lawyer, an agent, a family member or a friend.
Usted puede concurrir a la conferencia con una persona de apoyo o con un representante. Su representante puede ser un/a abogado/a, un agente, un pariente o amigo/a.
If your case does not resolve at a conference, then the case will be scheduled for a hearing. The conference convener will make orders setting out what each party has to do to prepare their case for the hearing.
Si su caso no se resolviera en una conferencia, se programará una audiencia. El coordinador de la conferencia emitirá órdenes que indiquen lo que cada parte deberá hacer para preparar su caso

Conference process: video script

Translation into Spanish

para la audiencia.

If you need legal assistance prior to your conference there is a list of providers on our website which may be able to assist you - www.acat.act.gov.au.

Si usted necesita ayuda legal antes de su conferencia, encontrará una lista de proveedores que tal vez puedan ayudarle en nuestra página web: www.acat.act.gov.au

Every situation is different, and what happens may not occur exactly as shown in the video.

Cada situación es diferente, y lo que suceda tal vez no sea idéntico a como se ve en el video.